

گزارش میراث

فصلنامه اطلاع‌رسانی در حوزه نقد و تصحیح متون، نسخه‌شناسی و ایران‌شناسی

دوره سوم، سال پنجم، شماره سوم و چهارم، پاییز - زمستان ۱۳۹۹ [انتشار: بهار ۱۴۰۱]

سرخس: چرا از ترجمه غافلیم؟ ● رساله‌ای درباره سرگذشت و آثار ارسطو / مواند راند، ترجمه حسین مصومى مصداق ● یک داستان عاشقانه دور از انتظار: ارزیابی مجدد انتساب خسرونامه / لئین اومل، ترجمه شکوه سیدی ● ابواسحاق کازرونی و دوروش‌های اسحاقی در آناتولی / فواد کوروش، ترجمه به آگاس، پ. ویک، ترجمه از آگاس به ژرژ، جمال کوروش، ترجمه به فارسی محبت لغوی ● نسخه‌های نویافته از هزار حکایت صوفیان / سید عالم‌بهره ● دوستی شاه خرمسه / سید احمدرضا قائم‌مقام ● بیاض صائب / سید جعفر حسین لشکوری ● استنراقاتی بر مقدمه چاپ عکسی تاریخ سیستان / حمیدرضا بابکی سلماسی ● آگاهی‌هایی دیگر از شاعر «ز گهواره تا گور دانش بجوی» و خاندان او / حمیدرضا لهنیز سیدی ● بررسی اشعار دو شمس حاجی در مجموعه لطایف و سفینه نظایف / محسن شریف صبی ● مکویات قدیم یا مکویات صلیبی؟ ادراک بر نام یک اثر / مستصاف غامس ● بررسی یک احتمال: جای خالی عنوان «عروش الدین» در لباب الایجاب / سارا سلیمان کشکولی ● بررسی ابیاتی از تفریحی سیستانی بر اساس جنگ یحیی توفیق / جمشید نامور ● زیر دای مستشرقین: مسیر اکتشاف نسخه‌های سفرنامه ابن بطوطه / رحانه بهروی ● اهمیت فهرست نسخه‌های خطی فارسی کتابخانه کنگره (آمریکا) از دیدگاه شبه‌فازره / عارف نوشاهی ● نکاتی درباره تصحیح تازه فرامرنامه کوچک و سراینده و زمان نظم آن / سجاد آبنلو ● ترجمه یا مرجمه؟ (نویسه‌هایی درباره پژوهشی در طبع «حیون» / یوسف الهادی، ترجمه سلمان ساکت ● ملاحظاتی متن تصحیح‌شده عجایب الدنیا / سید رضا موسوی هفتاد / ریمان رسولی مهربانی ● ریشه‌شناسی چه می‌کنند؟ (۱۲) / یک لقب و منصب پادسی در اسناد آرامی باستان / والتر برونونو هینک، ترجمه سید احمدرضا قائم‌مقام ● ایران در متون و منابع عثمانی (۲۳) / آثار احمد جوردیشناسا / نصرالله صالح ● توضیحی درباره «سین زایی» و «شین زایی» / علی‌شرف صادقی ● چند - مسوولان سرد



فهرست

جستار

نقد و بررسی

کنزاتر همیشه

مجموعه کتابهای «کنزاتر همیشه» از مجموعه «کنزاتر» است که در سال ۱۳۹۷ منتشر شد. این مجموعه شامل سه کتاب است: «کنزاتر همیشه»، «کنزاتر همیشه» و «کنزاتر همیشه».

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

(MS. Elliott 254) |

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

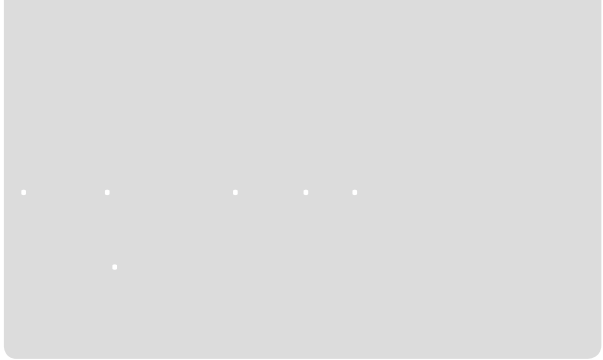
www.Emirasmaktoob.ir
gozaresh@mirasmaktoob.ir

این مجموعه کتابها در ۱۳۹۷ منتشر شد.

(Basavanl) |

(MS. Elliott 254) | #

John Rylands | #



srmh.chashmara@gmail.com

r.rasooli.m@ut.ac.ir



٤ :) «### _____»	«### _____ ...»	ž	!
٤ :) « _____ »	«### _____ »	"	!
(: : :) «### _____»	« _____ ...»	%	"
٤ :) « _____ »	«### _____ »	ž\$	#
« _____ » ٤ :) « _____ P]» (: : :)	«### _____ »	ž%	%
٤ :) « _____ »	«### _____ ...»	ž#	&
٤ :) « _____ »	«### # _____ ...»	ž\$	žž
٤ :) « _____ »	« _____ »	ž!	!"
٤ :) « _____ »	« _____ ...»	ž\$	"%
٤ :) « _____ »	«### # _____ ...»	ž!	"(
(: : : :) « _____ »	«### _____ ...»	%	#'
٤ :) « _____ »	«### _____ ...»	ž#	#&
(: : :) « _____ »	« _____ ...»	ž	žž

(: :)« _____ »	« _____ ... »	ž!	žŠ
т :)« _____ »	«### _____ »	'	\$#
т :)«### _____ »	«### _____ »	#	%&
т :)« _____ » т :)« _____ »	« _____ ... »	ž(%
т :)« _____ »	« _____ »	!	&#
т :)« _____ »	«### _____ »	#Ů"	&#
т :)« _____ »	«### _____ »	žž	"ž
т :)« _____ »	«### _____ »	"Ů!	"!
т :)« _____ »	« _____ ... »	ž#Ůž"	"
(: : : :)« _____ »	«### _____ »	ž"	"\$
т :)« _____ »	«### _____ »	žž	"&
т :)« _____ »	« _____ »	žž	"

ت :)« _____ »	«### _____ »	ž!	'(
ت : :)« _____ »	« _____ ...»	ž\$	'(

ت /)« _____ »	# / #	«### _____ ...»	žž	"\$
ت /)« _____ »	ž / #	« _____ ...»	\$	#ž
ت /)« _____ »	ž / #	« _____ »	žž	#&
ت /)« _____ »	ž / #	« _____ ...»	ž"	#(
ت /)« _____ »	# / # / # # / # # / / #	«### _____ »	'(Ū'	%&



« ... » ٤ /)«	... ž / #	« ... »	ž'	" "
« ... » ٤ /)	# ... / # # / # # / #	« ... » «###»	'\$Ū#	' \$
« ... » ٤ /)«	# ž / #	«###»	ž! Ūžž	' &

« ... » ٤ /)«	# ž / #	«###»	%Ū\$!
« ... » ٤ /)«	# ž / #	«###»	ž!	ž\$
« ... » ٤ /)«	# ž / #	«###»	%	ž!



£» ٤)£» « »/ ()	# / #	«###»	ž#	!&
٤)£» « »/	# # ž/ #	«»	ž%	""%
£ ### ## £### ## ٤ /) (/)	» # « »/ # / #	P R » «	žžÜ('''
٤ /)£ »	# - / #	«###»	!	#&
٤ /)£ »	# - / #	«###»	ž	#
٤ /)£ »	- / #	«###»	ž"	\$
٤)£» « »/	# #	«### P R ###»	\$	%

/ £ » » £)	: / / # » «###	'	'&Z
£) £ » « » /	# # / # » «	'z#Ūz'	'&Z
£ » £) £ » « » / £)	# # / #	«### « » ###	'zZ	'Z



ت :)E «	«### «	'&-۲j	'žž
(:)E # »	- / #	žž'äÄÖc	

ت :)E «	«... ###	žž%-۲j	'žž
	# / #	!' äÄÖc	

ت :)E »	«### «	žž&-۲j	'ž!
(:)E »	# () #	ž' äÄÖc	

ٷ :)É «	«###»	\$-2;	"&
	- / #	'&āĀŪc	

(: :)É «	« »###	' Ū&āĀ2;	##
	# / #	'z#aĀŪc	

ٷ :)É «	«...»###	'zZ-2;	'&z
	z / #	'!\$aĀŪc	

ٷ :)É «	«»	'&-2;	'&(
	- / #	'z' aĀŪc	

ٷ :)É « ٷ :)É « ٷ :)É «	«###»###	'#-2;	' '
	# / #	'%āĀŪc	





« ت :)	«###»	#	""&	&	!
------------	-------	---	-----	---	---

ت :)E »	«###»###	z'	""&	!	"
-------------	----------	----	-----	---	---

ت :)E »	«###» PR »	z&	""#\$	&	z!
-------------	------------	----	-------	---	----

ت :)E »	«###»###	zZU(""\$	z	"(
-------------	----------	------	------	---	----

ت :)E »	«###»###	z%	""\$\$	\$	#z
-------------	----------	----	--------	----	----

ت :)E »	«###»###	"	""%	#U"	#(
-------------	----------	---	-----	-----	----

ت :)E »	«###»###	!\$	""%	z(Uz'	\$%
-------------	----------	-----	-----	-------	-----

' äÄÖr	""%	ž	!
"" ž	""!	ž	'&
ž#aÄÖr	""%	"	!
ž#aÄÖr	""\$	ž\$	'&\$
(' äÄÖr	""#\$	ž%	ž&
žž ž	""'	'&	'&(
' äÄÖr	""(ž	žž	' ž
ž#aÄÖr	""(ž	"	'!
žž(' äÄÖr	""#\$	\$	#ž
'& ž	""(#	ž"	'\$
žž äÄÖr	""%	ž&aÄÖr	#
!' äÄÖr	""(\$	žž	'&
ž\$aÄÖr	""(%	žž ž	'
ž ž&aÄÖr	""&	(' äÄÖr	'&
ž ' Üž&aÄÖr	""(&	ž!	' (

'j-lāā cū	'z	'#\$	'j-lāā cū	'z'	'!
'j-lāā cū	'z	'#\$	'pēū-p k,	'zZ	'#
'j-lāā cū	'zZ	'\$'	'j-lāā cū	''	'z\$
'j-lāā cū	'z('	'\$#	'pēū-p k,	'\$	'#z
'pēū-p k,	'!#	'&z	'j-lāā cū	'z!	'#z



# ٧) « »	«### ...»	ž	!
# ٧) « »	« ...»	%	"
(!# ٧) « »	«### ...»	(žž
« ... »# « ... » ٧) ... () ٧) ٧) #	« ...»	ž#	žž
« ... » ٧) ٧) ٧) ... () # #	# ...» «###	ž! Ūžž	ž
... ٧) #	«### PR ...»	!	!&
٧) « ... » ٧) ٧) # « ... » ()	« ... »	ž%	"%"
... () #	«### PR »	&	#
# ٧) « »	«### ...»	&	%

('# 7) « »	«### ...»	\$	%
# () 7) « »	«### ...»	(&Z
» () 7) 7) 7) «	«### »	Z"	"\$
» 7) » 7) 7) « # » () « # « #	«### « ...»	Z%	"
() 7) « » #	« ...»	Z\$	" (





کتابخانه

Proprietor:

The WRITTEN HERITAGE RESEARCH INSTITUTE

Managing Director & Editor-in-Chief:

Akbar Irani

General Editor:

Masoud Rastipour

Managing Editor:

[qwpgu"Vcunk o k/Rcm

Cover:

Ocj o qqf"Mjcpk

Print:

Miras

No. 1182, Enghelab Ave.,
Between Daneshgah St. & Abureyhan St.,
Tehran, Iran

Postal Code: 1315693519

Tel: 66490612, **Fax:** 66406258

Website: www.mirasmaktoob.ir

E-mail: gozaresh@mirasmaktoob.ir

